

У М Б Е Р Т О
Ж

UMBERTO ECO

LA STRUTTURA
ASSENTE

INTRODUZIONE ALLA
RICERCA SEMIOLOGICA

УМБЕРТО ЭКО
ОТСУТСТВУЮЩАЯ
СТРУКТУРА

ВВЕДЕНИЕ
В СЕМИОЛОГИЮ

Перевод с итальянского

Веры Резник и Александра Погоняйло



издательство

АСТ

МОСКВА

УДК 003
ББК 87.4
Э40

Художественное оформление и макет АНДРЕЯ БОНДАРЕНКО

Published by arrangement with ELKOST INTL. LITERARY AGENCY

Эко, Умберто

Э40 Отсутствующая структура. Введение в семиологию / Умберто Эко ; пер. с ит. В. Резник и А. Погоняйло. — Москва : Издательство АСТ : CORPUS, 2019. — 704 с.

ISBN 978-5-17-093387-7

Мировую славу Умберто Эко получил после выхода романа «Имя розы» (1980), ставшего классикой. В академической среде фигура Эко не менее масштабна. Выдающийся семиолог, медиевист, культуролог, почетный профессор многих университетов Умберто Эко рассматривал общие проблемы семиотики, взаимоотношение семиотики и психоанализа в сфере архитектуры, кино, современной живописи, музыки, рекламы. В числе работ итальянского исследователя — десятки научных трудов, новелл, сказок, философских трактатов. «Отсутствующая структура» — одно из самых знаменитых произведений Эко-ученого.

УДК 003
ББК 87.4

ISBN 978-5-17-093387-7

- © 2016 La nave di Teseo editore, Milano
- © В. Резник, перевод на русский язык, 2006
- © А. Погоняйло, перевод на русский язык, 2006
- © А. Бондаренко, художественное оформление, макет, 2019
- © ООО «Издательство АСТ», 2019
- Издательство CORPUS ®

Содержание

Предисловие

1. Размышления 1980 11
2. Размышления 1971/1972 22

Введение 51

А. СИГНАЛ И СМЫСЛ

(ОБЩЕСЕМИОЛОГИЧЕСКИЕ ПОНЯТИЯ)

1. Мир сигнала 63
 - I. Знаковые системы 63
 - II. Коммуникативная модель 66
 - III. Информация 72
 - IV. Код 81
2. Мир смысла 86
 - I. Значение «значения». Денотация и коннотация 86
 - II. Коды и лексикоды 98
 - III. Структура как система, держащаяся внутренней связью .. 104
 - IV. Структура как теоретическая модель 108
 - V. Семиология источника 116

VI. Коды и их модификации	118
VII. Сообщение как источник и семиологическая информация	125
3. Эстетическое сообщение	132
I. Неоднозначное и авторефлексивное сообщение	132
II. Идиолект произведения искусства	142
III. Кодифицируемость уровней	149
IV. «Открытая» логика означающих	158
4. Побудительное сообщение	164
I. Античная риторика и риторика современная	165
II. Риторика: между избыточностью и информацией	170
III. Риторика как хранилище устоявшихся формул	174
5. Риторика и идеология	181
I. Идеология и код	181
II. Взаимоотношения риторики и идеологии	185

Б. ДИСКРЕТНОЕ ВИДЕНИЕ (СЕМИОЛОГИЯ ВИЗУАЛЬНЫХ СООБЩЕНИЙ)

1. Визуальные коды	199
I. Обоснование подхода	199
II. Иконический знак	203
III. Возможность кодификации иконических знаков	222
2. Миф двойного членения	237
3. Артикуляция визуальных кодов	244
I. Фигуры, знаки, семы	244
II. Коды: анализ и синтез	252
III. Иконическая сема	255
4. Некоторые пояснения: кино и современная живопись	266
I. Кинематографический код	266
II. От нефигуративности к новой изобразительности	284

5. Некоторые пояснения: реклама	291
I. Соображения общего порядка	291
II. Риторические коды	294
III. Регистры и уровни рекламных кодов	298
IV. Примеры анализа рекламных сообщений	306
V. Заключение	332

В. ФУНКЦИЯ И ЗНАК (СЕМИОЛОГИЯ АРХИТЕКТУРЫ)

1. Архитектура и коммуникация	337
I. Семиология и архитектура	337
II. Архитектура как коммуникация	339
III. Стимул и коммуникация	342
2. Знак в архитектуре	345
I. Характеристики архитектурного знака	345
II. Денотация в архитектуре	353
III. Коннотация в архитектуре	358
3. Коммуникация в архитектуре и история	361
I. Первичные и вторичные функции	361
II. Архитектурные означаемые и история	366
III. Потребление и воспроизводство форм	369
4. Архитектурные коды	379
I. Что такое код в архитектуре?	379
II. Классификация архитектурных кодов	385
5. Архитектура: вид массовой коммуникации?	390
I. Риторика в архитектуре	390
II. Информация в архитектуре	393
6. Внешние коды	396
I. Архитектура обходится без собственных кодов	396
II. Антропологические коды	402
III. Заключение	420

Г. ОТСУТСТВУЮЩАЯ СТРУКТУРА
(ЭПИСТЕМОЛОГИЯ СТРУКТУРНЫХ МОДЕЛЕЙ)

1. Структуры, структура и структурализм	431
I. Понятие «структуры» в истории мысли	432
II. Уроки Аристотеля: теория структуры как конкретной формы и как формальной модели	436
2. Сомнение первое: объект или модель?	441
I. Структурная модель как система различий, приложимая к разным феноменам	441
II. Структурализм и генетический структурализм	447
III. Структурализм и структуралисты	450
IV. Структурализм и феноменология	454
V. Структурализм и критика	458
VI. Художественное произведение как структура и как возможность	469
3. Второе сомнение: онтологическая реальность или оперативная модель?	480
I. Структура как оперативная модель	480
II. Методология Леви-Стросса: от оперативной модели к объективной структуре	485
III. Философия Леви-Стросса: неизменные законы Духа	496
4. Структурное и серийное мышление	507
I. Структура и «серия»	507
II. Леви-Стросс как критик современного искусства	515
III. Возможность порождающих структур	523
IV. Призрачные константы	531
V. Структура как константа и история как процесс	534
5. Структура и отсутствие	541
I. Саморазрушение структуры	541
II. Лакан: логика Другого	544

III. Лакан: структура детерминации	550
IV. Лакан: последствия для «новой критики»	555
V. Лакан: лик Отсутствия	562
VI. Лакан и Хайдеггер	568
VII. Отмена структурализма (Деррида и Фуко)	575
VIII. О последнем прибежище Отсутствия...	586
IX. ...И о том, как с ним быть	593
6. Методы семиологии	603
I. Оперативная фикция	603
II. Структура и процесс	605
III. Языковые универсалии	612
IV. Фактор психолингвистики	616
V. Произвольность кодов и временный характер структурной модели	619
VI. Эпистемологический генезис структуры	624
VII. Действовать так, как если бы структуры не было	631

Д. ГРАНИЦА СЕМИОЛОГИИ

1. Систематизирующаяся система	637
I. Семиология и семиотики	637
II. По поводу возможной каталогизации	643
2. Семиотики	646
I. Коды, считающиеся «естественными»	646
II. Паралингвистика	648
III. Кинезика и проссемика	653
IV. Музыкальные коды	657
V. Формализованные языки	659
VI. Письменные языки, неизвестные азбуки, секретные коды	660
VII. Естественные языки	661

VIII. Визуальные коммуникации	662
IX. Семантика	663
X. Структура сюжета	666
XI. Культурные коды	667
XII. Эстетические коды и сообщения	669
XIII. Массовые коммуникации	672
XIV. Риторические и идеологические коды	675
3. Границы семиологии и горизонты практики	678
<i>Именной указатель</i>	689

Предисловие

1. Размышления 1980

Настоящее издание «Отсутствующей структуры» выходит в свет через двенадцать лет после первого. Слишком долгий срок для книги, написанной под влиянием дискуссий того времени: с тех пор многое изменилось, заметные перемены произошли и в наших взглядах. Слишком долгий срок, если принять во внимание, что вышедшая в 1968 году книга была постепенно заново переписана на добрую половину в связи с подготовкой переводов, которые, естественно, отличались от настоящего издания. К тому же в 1971 году я опубликовал исследование «Формы содержания», частично, а местами значительно, переработав настоящий текст, а в 1975 году упорный труд над подготовкой английского (также расширенного) издания «Отсутствующей структуры» закончился тем, что я сдал в печать «Трактат по общей семиотике», который, трактуя проблемы, поставленные в этой книге, и не отказываясь от неко-

торых выводов, все же представляет собой совершенно новую работу.

Итак, читатель вправе спросить: с какой стати книга переиздается без каких-либо изменений, если автор сам считает ее в значительной мере устаревшей?

Я мог бы на это ответить, что у книготорговцев и у публики она еще пользуется спросом, и в этой серии уже переизданы другие мои старые книги, такие как «Открытое произведение» и «Устрашенные и сплоченные». Кроме того, в данной серии (*collana economica*), как правило, переиздаются книги, служащие справочными изданиями и напоминающие о спорах минувших лет.

Но можно ответить и по-другому: в книге есть разделы, которыми, несмотря на имеющиеся в них ошибочные оценки, я и по сей день доволен: мне удалось разглядеть то, что нас ждет. В частности, сегодня я написал бы по-другому раздел Г, в котором обсуждаются философские основы структурализма, — в нем я, кажется, подметил некие тенденции, впоследствии получившие развитие: распад структурализма как онтологии, рождение неоницшеанства, его смычка с марксизмом, явление постлакановского маньеризма, новых философов, отрекающихся от столь характерных для структуралистского дискурса просветительских иллюзий; я уж не говорю об общем «откате от структурализма», потому что мне это выражение не нравится, оно неопределенное, двусмысленное и часто столь же неадекватное, сколь и выражение «кризис разума», — однако о многом из того, на что сегодня навешиваются эти ярлыки, шла речь на этих страницах: они о многом предупреждали. Возможно, мои установ-

ки были неверными, что меня не радует, но я оказался прав, и это меня радует еще меньше. Впрочем, эти два неудовольствия все же доставляют мне некоторое удовлетворение.

Но пойдём по порядку. Между 1962 и 1965 годами, когда я готовил к публикации французское издание «Открытого произведения» (см. введение к последнему изданию книги в этой же серии), мое отношение к проблемам коммуникации претерпело значительные изменения: если вначале я опирался на теорию информации и англосаксонские исследования по семантике, то позже мне сделались ближе структурная лингвистика и русский формализм. В 1964 году Барт опубликовал в 4-м номере «Коммюникасьон» свои «Начала семиологии». Мне кажется уместным напомнить здесь о том, чем стал для всех нас, интересующихся семиотикой, этот короткий, намеренно непритязательный и, в сущности, компилятивный текст, — ведь он подтолкнул нас к выработке собственных представлений о знаковых системах и коммуникативных процессах, между тем как сам Барт все более отдалялся от чистой теории. Но, не будь этой книги Барта, удалось бы сделать значительно меньше.

В 1967 году я преподавал теорию визуальных коммуникаций на архитектурном факультете во Флоренции, так сложился курс визуальной семиологии, посвященный, естественно, коммуникативному аспекту архитектуры, и в нем были развиты некоторые идеи, возникшие у меня годом ранее во время летних чтений в Бразилии. Выдержки из него я решил опубликовать. Студенческое движение протеста тог-

да еще не набрало силы, но мне показалось неэтичным делать ротاپринтную публикацию, которая могла обойтись студентам достаточно дорого, в то время как я оказался бы с прибылью. Я договорился с «Бомпьяни» о напечатании нескольких сотен экземпляров без права продажи — исключительно для распространения среди флорентийских студентов по цене, возмещающей типографские издержки. После оплаты типографской и переплетной работ цена издания оказалась ниже обычной.

Книга называлась «Заметки по семиологии визуальных коммуникаций» и насчитывала двести страниц, включая те разделы, которые сейчас содержатся в «Отсутствующей структуре» под пунктами А, Б и В. Целями, которые я ставил перед собой в «Заметках», можно объяснить недостатки настоящей книги. Теоретическая часть была исключительно вводного порядка, предназначалась для студентов, не очень разбирающихся в современной лингвистике, и имела компилятивный и нетворческий характер, поэтому сейчас она кажется мне наиболее устаревшей, и фактически я ее постепенно переработал в процессе подготовки всех иностранных изданий, включая «Трактат». Напротив, разделы Б (об иконических знаках) и В (об архитектуре) — мой личный вклад. В разделе Б я впервые подвергаю радикальной критике понятие иконического сходства, в дальнейшем после некоторых исправлений и дополнений этот текст лег в основу разработанной в «Трактате» теории способов производства знаков. Но сколь бы ни были опрометчивы мои тогдашние резоны, они вызвали множество споров, особенно среди теоретиков се-

миологии кино (участников недавних встреч в Пезаро 1967: делла Вольпе, Пазолини, Метца, Гаррони и др.). Так или иначе, но именно часть, посвященная кинематографическим кодам, по сей день повсеместно переводится, и я ее регулярно встречаю в разного рода антологиях и хрестоматиях. В разделе В я разрабатывал принципы семиотического подхода к архитектуре, которые сегодня мне кажутся небезошибочными, однако я все оставил как есть, и этот текст также постоянно переиздается если и не как актуальное исследование, то, по крайней мере, как документ, положивший начало некоему дискурсу (см., например, недавно вышедшую английскую антологию *Signs, Symbols and Architecture*, под ред. G. Broadbent, R. Bunt и Ch. Jenks. London; Wiley, 1980).

Итак, книга, как было сказано, в продажу не поступала. Но, поскольку я разослал несколько экземпляров своим коллегам, появилось несколько рецензий и ее стали спрашивать в книжных магазинах. Так, например, Пазолини написал пылкое опровержение («Код кодов», позже опубликовано в «Ереси эмпиризма»), выразив надежду, что текст делается доступен не только флорентийским студентам, в связи с чем последовало предложение эту книгу издать. Естественно, мне захотелось включить в нее новые материалы, и двести страниц превратились в четыреста.

В чем же отличие «Отсутствующей структуры» от «Заметок»? В том, что дискуссия, поначалу предполагавшая (в разделе В) разработку семиотики архитектуры, постепенно переросла в дискуссию об отношениях между задачами семиологического (или семиотического) исследования и структуралистской